

# **Mythologie, Paris, 1627 - VI, 25 : D'Acteon**

**Auteur(s) : Conti, Natale ; Montlyard, Jean de (traducteur) ; Baudoin, Jean (éditeur)**

**Collection Mythologia, Francfort, 1581 - Livre VI**

*Ce document est une transformation de :*

[Mythologia, Francfort, 1581 - VI, 24 : De Actæone](#) □

---

**Collection Mythologia, Venise, 1567 - Livre VI**

*Ce document est une transformation de :*

[Mythologia, Venise, 1567 - VI, 24 : De Actaeone](#) □

---

**Collection Mythologie, Lyon, 1612 - Livre VI**

*Ce document est une révision de :*

[Mythologie, Lyon, 1612 - VI, 24 : D'Acteon](#) □

---

## **Informations sur la notice**

Auteurs de la notice

- Bohnert, Céline (révision - 06/2020)
- Bohnert, Céline (transcription - 07/2022)
- Équipe Mythologia
- Lorrain, Manon (indexation - 06/2020)

Mentions légales

- Fiche : Projet Mythologia (CRIMEL, URCA ; IUF) ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Images : BnF, Gallica

## **Présentation du document**

PublicationParis, Pierre Chevalier et Samuel Thiboust, 1627

ExemplaireParis (France), BnF, NUMM-117380 - J-1943 (1-2)

Formatin-fol

Langue(s)Français

Paginationp. 661-665

## **Des dieux, des monstres et des humains**

Entités mythologiques, historiques et religieuses

- [Actéon](#)
- [Aëllo \(chien\)](#)

- [Agré \(chien\)](#)
- [Agriode](#)
- [Alcé \(chien\)](#)
- [Archias \(Héraclide\)](#)
- [Aristée](#)
- [Asbole \(chien\)](#)
- [Autonoé](#)
- [Bacchantes](#)
- [Bacchiades](#)
- [Bacchus](#)
- [Cadmus](#)
- [Canache \(chien\)](#)
- [Chersocrate](#)
- [Chiron](#)
- [Cyprien \(chien\)](#)
- [Diane](#)
- [Dorcée \(chien\)](#)
- [Dromas \(chien\)](#)
- [Harpal \(chien\)](#)
- [Harpye \(chien\)](#)
- [Héraclides](#)
- [Hylactor \(chien\)](#)
- [Hylée \(chien\)](#)
- [Ichnobate \(chien\)](#)
- [Labros \(chien\)](#)
- [Lachné \(chien\)](#)
- [Lacon \(chien\)](#)
- [Ladon \(chien\)](#)
- [Lélaps \(chien\)](#)
- [Leucon \(chien\)](#)
- [Lycisque \(chien\)](#)
- [Mélampe \(chien\)](#)
- [Mélan \(chien\)](#)
- [Mélisse \(père d'Actéon\)](#)
- [Napé \(chien\)](#)
- [Nébrophon \(chien\)](#)
- [Nymphes](#)
- [Oribase \(chien\)](#)
- [Pamphage \(chien\)](#)
- [Phidon \(roi d'Argos\)](#)
- [Pigris \(chien\)](#)
- [Pœménis \(chien\)](#)
- [Ptérelas \(chien\)](#)
- [Sémélé](#)
- [Stésichore](#)
- [Sticté \(chien\)](#)
- [Théron \(chien\)](#)
- [Thoé \(chien\)](#)

# Du monde

Noms de peuples

- [Colchiens](#)
- [Corinthiens](#)

Toponymes

- [Béotie \(zone géographique/territoire\)](#)
- [Cithéron \(montagne/colline\)](#)
- [Corfou \(île\)](#)
- [Gargaphe, val de \(val/vallée\)](#)
- [Grèce \(zone géographique/territoire\)](#)
- [Sardaigne \(île\)](#)

Notice créée par [Équipe Mythologia](#) Notice créée le 30/04/2018 Dernière modification le 25/11/2024

---

ctuy de Pâris, & d'autre part à peine y a-il celuy qui n'imitera un si poltron & lasche iugement. Quand les Anciens nous ont proposé & mis en avant cette vilainie de Pâris, ils nous ont voulu contraindre à condamner nostre folie. Car Venus, que Pâris a tant peissee & estimee, n'est rien que folie, comme mesme son nom Grec, *Aphrodite*, le signifie, selon le tesmoignage qu'en donne Euripide es Troades, desduisant aussi le nom d'icelle, d'*Aphrosyné*, signifiant folie & trouble d'esprit. Et de fait nature a fort largement auisé, de n'ordonner qu'une bien petite espace de temps pour l'employer aux plaisirs charnels; car si elle en auoit concedé dauantage, nous verrions que les hommes y seroient, sans comparaison, plus enclins, voire plus furieux que les bestes mesmes. Voila Pâris despeché, s'ensuit maintenant de clorre & finit ce liure par la Fable d'Acteon.

---

D'Acteon.

## C H A P I T R E   X X V .

**A**CTEON aussi ne se trouua pas bien pour auoir esté si hardy & si osé que d'auoir regardé Diane toute nuë: tant les Anciens ont esté curieux d'apprendre & enseigner aux hommes quel honneur & reuerence il falloit porter aux Dieux immortels. Il fut fils d'Aristee & d'Autonoë, fille de Cadme. Il aymoit naturellement l'exercice de la veneerie, cōme ayant été nourry en l'eschole de Chiron: & sur la chaleur du iour s'alloit volontiers reposer à l'ombre, sur vn rocher près de Megare sur le chemin de Platee, que pour ce sujet on appelloit la Roche d'Acteon. Auint vn iour qu'il s'opinialtra après vn Cerf qui s'en alloit de forlonge devant ses chiens, & là dessus demeuré en default, cuidant le redresser avec le limier, il se rendit d'aventure dans vn gros haffier, au lieu le plus desuoyé & le plus caché de toute la forest, là où Diane se baignoit avec ses Nymphes & suivantes, en vne belle claire & fraische fontaine, sourdant au creux d'un rocher, au val de Gargaphe, pour se refraischir, selon qu'elle auoit accoustumé après le traueil de la chasse. Or la vid-il & regarda, toute nuë qu'elle estoit. Dont cette Vierge non seulement honteuse, mais aussi indignée d'auoir esté descouerte nuë par vn homme mortel, puisa de l'eau dont elle arrousa le visage d'Acteon, avec tel propos de malédiction:

Genesio:  
glo d'Acteon.

K K k

*Soit de formais par toy propos tenu  
Que de Diane as veu le corps tout nu :  
Que ton profit faces ie suis contente .  
D'orefenant si amais tu l'en vante.*

Aceon  
muet en  
Cerf, &  
dechirer  
par les  
chiens. De lors sa teste commença à charger de longues cornes bran-  
chuës, & tout son corps à se former & s'etendre en Cerf, exce-  
pté la raison qui luy demeura, sans toutefois la pouuoit exprimer  
de paroles. Ainsi donc transformé & deuenu peureux, selon la  
qualité de cet animal, il print la fuite, bien estoonné de pouuoit  
courre si legerement: Là dessus ses chiens le descouurirent, & tant  
le coururent, qu'en fin l'ayant atteint en la vallee de la montagne  
de Cytheron, ils l'abatirent, & combien qu'il s'efforçast de tout  
son pouuoit de leur faire entendre qu'ils s'attachoient à leur ma-  
istre, qui les auoit tant aymez & cheris, toutefois il ne put ja-  
mais proferer aucune voix humaine, mesme ses compagnons &  
les picqueurs, ignorans sa desconuenüe & son desastre, halloient &  
encourageoient les chiens contre luy, regrettans fort qu'ils perdis-  
sent ce plaisir de la prise du Cerf putatif, mais luy-mesme eust bien  
desire d'en estre absent. Quant aux noms de la meute des chiens  
qui dechirerent Aceon, ils ne signifient autre chose que la couleur  
de leur poil, ou leur sagacité naturelle, ou quelque autre qualité  
propre aux chiens: comme *Melampe*, c'est à dire, ayant les pieds  
noirs: *Ichnobate*, suivant à la trace: *Pambage*, mange-tout: *Dorée*,  
qui a bonne veue: *Oribase*, montagnard, ou errant par les monta-  
gnes: *Nebrophon*, qui tuë les faons: *Lelaps*, tempeste: *Theron*, fier:  
*Pterelas*, ailé ou ville: *Agre*, questant: *Hylee*, forestier, ou chien de  
bois: *Nap*, aboyer ou questant des hasliers: *Pamenis*, chien de be-  
ger: *Harpye*, rauissant: *Ladon*, ressemblant à un faon: *Dromas*, cou-  
reur: *Canache*, fremissant: *Sticté*, peinte ou bigarree: *Tigris*, fau-  
uge: *Alcé*, robuste: *Leucon*, blanc: *Asbole*, enfumé: *Lacon*, beu-  
glant: *Aello*, tempestatif: *Thoë*, leger ou viste: *Cyprien*, libidineux  
ou paillard: *Lycisque*, louvet: *Farpal*, rauissant, *Melan*, noir:  
*Lachné*, pelu: *Labros*, rapide, *Agriode*, propre à courir aux champs:  
*Hylactor*, aboyer: & plusieurs autres qu'il nourrissoit que quel-  
ques-vns nomment iusques au nombre de cinquante. Pausi-  
Vengea-  
cedé Diz-  
ne.nias raconte en l'histoire Boëocienne, que Diane fit énager les  
chiens d'Aceon, qui puis-après le mescognoisans le mangierent. Les  
autres disent que Diane affeubla le corps d'Aceon d'une peau de  
Cerf, afin que ses chiens, par elle incitez à ce faire, le déchirassent,  
de peur qu'il n'espousât Semele. Stesichore Himereen est de ce ad-  
uis. Acusilas dit que ce fut pour l'auoir forcee. Les autres sont

d'opinion qu'Acteon ne fut ny transmué ny couvert de peau de Cerf , mais que Diane donna cette imagination à ses chiens de le prendre pour vne beste fauve , & qu'alors ils le coururent en guise d'un Cerf . Au reste il semble qu'il y ait eu vn autre Acteon fils de Melisse , deschiré par les Bacchantes , celebrans les Orgies , Deux  
Acteons. feste & solemnité de Bacchus : duquel Acteon , l'enarrateur d'Appolloine faict vn tel discours : Les Corinthiens firent beaucoup d'honneur à Melisse , pour les auoir deliurez de Phidon , Roy d'Argos qui les menaçoit de ruine totale . Or auant vn iour que les Bacchiades se ruans de furie chez lui emmenerent son fils Acteon , quelque résistance que peussent faire ses parens . Et quand ce veint le temps de la célébration des ieux Istmiens , Melisse empoignant les cornes de l'autel , prononça beaucoup d'execrations à l'encontre des Corinthiens , en cas qu'ils ne vengeassent la mort de son fils , ce qu'ayant dict il se precipita du haut d'un rocher , en bas . Adonc Bacchan-  
les chas-  
fes de  
Couin-  
che. les Corinthiens craignans de laisser la mort d'Acteon sans vengeance , partie pour les bien-faicts receus de son pere durant sa vie , partie aussi par le commandement de l'Oracle , chassèrent les Bacchiades hors de leur ressort . En mesme temps lvn d'entre-eux nommé Chersocrate edisia Corfou , chassant les Colchiens qui habitoient là , où toutes les autres Bacchiades se retirerent . Plutarque au traicté des narrations fabuleuses , le faict bien fils de Melisse Corinthien , mais non mis en pieces par les Bacchantes , mais qu'etant ieune garçon , & beau tout ce qui se peut , il fut desiré de plusieurs , & entre-autres d'Archias , de la race des Heraclides , tenant pour lors le premier rang en sa cité , tant en biens qu'en autorité & credit , qui le voyant n'en pouuoir iouyr de gré à gré , prit resolution de le rauir , & de faict le mit en deuoir de ce faire . A quoy le pere , assisté de ses parens & amis , se presenta pour les secourir , & fut en ce contraire desiniembre & mis en pieces . Quand au pere du premier Acteon , Aristee , on dit qu'il receut tant d'ennuy de la mort de son fils , qu'estant irrite contre la Boeoce , voire contre toute la Grece , il en sortit , & se retira en Sardaigne . Mais pourquoi est-ce que les Anciens ont transmis à leur postérité choses tant admirables , & dignes d'une memoire éternelle ?

¶ Pour dire ce qu'il m'en semble , je croys que prenant leur fondement sur quelque histoire , ils son descendus à vn enseignement propre pour l'institution des moeurs . Car quel inconuenient y a-il de croire que le Soleil , entré au signe du Lion , & la Lune étant en sa force , les chiens d'Acteon soient deuenus enragez , principalement durant les iours Caniculaires ? D'autre part , quand les chiens sont enragez , quel moyen , quelle raison , qu'elle connoissance les

Mythe-  
logie.

Citens  
d'Acteon  
enragez ,  
peuvent  
avoir des-  
chiens ieue  
maîtrise.

K Kk ij

peut empescher de s'attacher mesmies à leur maistre ? Quelques-vn estiment que par la rage des chiens d'Acteon, & par la colere de Diane, Deesse de la chasse, il faille entendre qu'Acteon venu en aage, considerant les dangers qu'il y auoit à la chasse, & le peu de profit qu'il y faisoit, s'en tira bien, mais ne perdit pas pourtant l'affection qu'il portoit à ses chiens, lesquels continuant à nourrir sans qu'ils lui rapportassent aucun profit, il y mangea presque tout son vaillant ; & que c'est ainsi que ses chiens le deuorcent. Mais je ne trouve pas beaucoup de goust en cette explication ; car en ce discours l'intention des Anciens n'a point esté d'accourager leur posterité à la chasse ny de les en destourner aussi : ains de corriger par quelque bon amendement les mœurs des hommes moins reformees. Ils les ont doncques voulu admonester & exhorter selon leur doctrine, à bien faire aux gens de bien, & les destourner de faire plaisir, ou s'employer pour des ingrats & des mesconnoissans des biens qu'on leur faict ; ce qu'aussi Theocrite semble vouloir donner à entendre par ce vers :

*Nourry des chiens afin qu'ils te deuorent.*

**Plaisir Je** Et de faict le mieux employé plaisir de tous, est celuy qu'on exerce à l'endroit d'un homme de bien, & qu'il se fait reconnoistre : mais le bien-faict à un mauuais homme, & qui est ingrat, est tres-mal employé ; veu que les meschans pour ne se voir contraints de rendre la pareille, cherchent bien souuent subiect de noise & de quelle mal-fondée, à l'encontre de ceux qu'ils ont faict, ou plaisir, ou seruice, & font mine d'estre fort en colere, afin que par ce moyen ils semblent estre quittes de ce qu'on a faict pour eux : voire s'ils ne venoient à blasmer de malefice ceux auxquels ils ont de l'obligation, & desquels ils ont reccu du plaisir. Afin doncques de nous rendre plus prudents & mieux auisez à choisir les personnes à qui nous voulons faire du bien ou du seruice, afin que nous n'acheptions point à nos despens des espions de nostre honneur, de nos moyens, de nostre vie, & des ingrats de nos seruices, les Anciens nous ont bien voulu enseigner le moyen de faire plaisir, d'autant que faire bien à un honneste homme, c'est par maniere de dire le recevoir : & c'est vne partie & espeece de iustice, comme le montrent ceux qui ont traité des offices & devoirs que nous deuons les vns aux autres. D'autant que cette Fable nous auertit de n'estre point trop curieux de nous mesler des affaires qui ne nous touchent en rien : pour ce que ça esté chose trop dangereuse à beaucoup de gens, d'auoir tenu le secret d'autrui, ou d'auoir mis le nez aux affaires leclettes des Princes, & des Grands, ou mesmement des Dieux, lesquels s'ils ont tant soit peu de soupçon ou desfiance que quelqu'unait descouvert leurs mystères &

**Curiosité dedangereuse conséquence.** .

secrets, ont bien moyen de le ruiner & destruire. En somme les Anciens ont laissé à leurs successeurs des Fables, que beaucoup de gens, peu entendus & mal avisés, pour ne les sauvoit bien sauourer , appellent contes de vieilles , pour nous retirer par icelles de temerité , cruauté , arrogance , paillardise , & toutes autres sortes de mauuaises actions : & nous induire & exhorter à humanité , prudence , bénédicte , intégrité , tempérance , & généralement pour corriger & réformer de mieux en mieux la vie humaine.

